





Vendredi 04 juin 2010 dès 19 heures 30 Centre Culturel « Jean Degouys » 20 rue Joseph Wauters 7972 Quevaucamps Grande soirée de danses folkloriques « L'Ukraine et la Belgique »

Avec la compagnie Chants et Danses « VOLYN », Ukraine et l'ensemble des groupes des Pas d'La Yau

Organisé au profit de l'a.s.b.l. Accueil Tchernobyl avec le soutien de l'Administration Communale et du Foyer Culturel de Beloeil.

PAF Soirée complète : 6 € (-12 ans et 3 x 20 : 4 €)

pasdlayau@googlemail.com foyer.culturel.beloeil@skynet.be





Le Bulletin nº 43

Association

sans but lucratif Siège social :

Rue de Stambruges, 36 B-7972 QUEVAUCAMPS Tout chau qu'vos ârie toudis volu counoit sû les Pas d'La Yau éyé qu'vos n'avez jamais nozu d'mander.



















La danse, l'expression du corps, le mouvement, le plaisir d'être ensemble, la fête retrouvée...

Editeur responsable : PAS D'LA YAU c/o Jean-François Canon, rue L Laurent 6 7972 Quevaucamps-BE pasdlayau@googlemail.com

CALENDRIER

Répétitions, prestations, activités....affichés au local.

Prochain bulletin fin août

Liste des membres du Conseil d'Administration de notre a.s.b.l.

Présidente d'honneur:

Fernande DULIEU, Rue de Schotten, 7, 7972 QUEVAUCAMPS 069/57.79.46

Présidente:

Monique PICRON, Rue Vandervelde, 5, 7972 QUEVAUCAMPS 069/58.02.10, monique.picron@skynet.be, 0470/017724

Secrétaire générale:

Jacqueline DURET-BIELEN, Rue de Stambruges, 36, 7972 QUEVAUCAMPS 069/57.65.08, jacqueline.duret@base.be

Trésorier:

Francis LALLEMANT, Rue de Crosne, 10, 7972 QUEVAUCAMPS 0497 63 62 43, lallemant.francis@hotmail.com

Administrateurs:

Jean-Luc BAERT, Avenue des Muriers, 3, 7972 QUEVAUCAMPS 0476/642661, jean-luc.baert@skynet.be

Jean-François CANON, Rue Lucien Laurent, 6, 7972 QUEVAUCAMPS 069/57.89.02 , jfcanon@skynet.be

Cathy CARPENTIER, Avenue des Muriers, 3, 7972 QUEVAUCAMPS 0473/365590, jean-luc.baert@skynet.be

Luc DEBRUXELLES, Chaussée Brunehaut, 4, 7911 OEUDEGHIEN 0475/505410

Philippe HOTTON, Rue de la Fraternité, 6, 7860 LESSINES 068/33.50.48, Hotton Philippe@msho.be

Valérie JOURQUIN, Route de Flobecq, 106, 7803 BOUVIGNIES 068/28.57.32, vjourquin@skynet.be

Coralie RAVIART, Grand-route, 38A, 7604 BAUGNIES 0494/119679, raviartcoralie@hotmail.com





Vendredi 25 juin 2010 à partir de 19h00 Local « Le Harby » rue G. Mauroy Quevaucamps

Bal des jeunes Pas d'La Yau

Vous aimez la bonne ambiance et la musique folk? Venez nous rejoindre pour une ambiance typique des Pas d'La Yau

Barbecue – Bal folk – Avec les musiciens des Pas d'La Yau

Barbecue adultes + bal 10,00 euros

Barbecue enfants + bal 7,50 euros

Bal seul 2,50 euros

Renseignements et réservations repas (avant le 18 juin 10) DELILLE Fanny 069/68.93.26 ou 0485/71.79.34

LES ATELIERS DANSES DU MONDE.

Le monde, nous l'avons parcouru, l'an dernier avec les danses de chez nous, d'Angleterre, d'Amérique du Sud, de Sicile, d'Israël, de Roumanie, d'Arménie et d'ailleurs.....

La formule des modules semble convenir aux danseurs nouveaux et anciens , venant de tout horizon et même du groupe de spectacles puisqu'elle rassemble une moyenne de 16 personnes pour l'atelier par semaine.

Des découvertes, des expériences, des rencontres avec également la FE-TE DES ATELIERS et la PARTICIPATION A LA TRADIFIET où les ateliers sont fortement sollicités.

Partant de l'évaluation, nous avons déjà pu établir les deux premiers modules, lesquels seront présentés lors de la FETE DU PATURAGES du 4/9/2010 avec une présentation des ateliers.

ESTELLE BACQUAERT (France) sera notre animatrice les 6/9. 13/9. 20/9 et 22/11. et 29/11.

Elle a dans ses bagages les bourrées, les rondeaux de Gascogne, les danses du Poitou et du Pays Basque et.....

MARC MALEMPRE sera notre animateur les 4/10. 11/10. 18/10. 25/10 et 8/11.

Avec des DANSES DE BAL et d'autres surprises, il nous mettra dans l'ambiance de la TRADIFIET FAIT SON CIRQUE.

L'AUBERGE ESPAGNOLE des ATELIERS fut sans aucun doute un moment précieux de rencontre entre musiciens et danseurs sans oublier les échanges autour du merveilleux buffet préparé par nous tous.

VIVE LA DANSE. VIVE LA DECOUVERTE. VIVE LA RENCONTRE. VIVE LA CONVIVIALITE.

10

LE COMITE DES ATELIERS.

EDITORIAL

Cet éditorial sera assez court, vous comprendrez pourquoi ci-dessous.

Atteignant l'âge de raison (quoique je me demande si je l'atteindrai un jour cet âge, étant plutôt du style déraison !), j'ai commencé un quatrecinquième temps et j'avoue franchement que j'y ai pris goût mais le problème est que ce jour de congé hebdomadaire n'augmente pas mon rendement, loin de là, d'où ce petit retard dans la confection de ce bulletin, mille excuses.

Nos amis ukrainiens vont bientôt arriver et nous les accueillerons comme il se doit dans l'esprit habituel qui est le nôtre.

A ce sujet, je tiens de nouveau à remercier tous les hébergeants pour leur aide si précieuse en accueillant des amis étrangers.

Un petit mot amical pour tous les étudiantes et étudiants qui vont bientôt entamer leurs semaines de bloque avant les examens de juin ; bon courage et bonne m... à eux.

Ne pas oublier la soirée Tchernobyl du 4 juin et le barbec-bal des jeunes, infos en dernière page.

Enfin (il finira par être aussi long que les autres, cet éditorial!) il y a le voyage de la Cie du Balotil vers le Portugal; je ne vous raconterai pas les péripéties de réservation, tout simplement dantesques, bon festival à eux-aussi!

Au centre de ce bulletin, vous trouverez quelques pages de traduction françaisukrainien.

L'ukrainien (en ukrainien: українська мова, oukrayins'ka mova) est une des quatre langues appartenant à la famille orientale des groupes slaves — de la famille des langues indo-européennes, les trois autres étant le russe, le ruthène et le biélorusse. Elle est la langue officielle de l'Ukraine, mais elle est aussi parlée en Pologne, en Slovaquie, en Russie, en Roumanie, en Biélorussie, dans la province de Transnistrie, en Moldavie ainsi que dans certaines régions de Serbie comme le Banat. Le vocabulaire ukrainien est essentiellement d'origine slave, et s'apparente généralement aux vocabulaires biélorusse, polonais et russe. L'ukrainien possède ainsi de nombreux doublets d'origines russe et polonaise. La phonologie des mots ukrainiens laisse une large place au i, qui apparaît souvent là où le russe a un o accentué.

Le bulletin étant en format papier, il m'est assez difficile de vous donner les prononciations ainsi que l'assent (comme disent les Marseillais) de tous ces mots.

Mais comme disait mon père, avec une langue et un portefeuille, on va au bout du monde

Bonne lecture et bon Festival de Saint-Ghislain

JF



LE PRINTEMPS DE LA COMPAGNIE GALOUCHE

Le doux parfum des bouquets floraux de Nathalie accueillait les amis et sympathisants des Galouche en cette soirée du 13 mars 2010.

Les effluves de fromage et les odeurs de charcuteries entouraient très rapidement les convives inondés des notes mélodieuses des ménétriers.

Tous, souriants, amusés, gentils, aimables et conviviaux se laissaient bercer par cette entrainante musique entrecoupée des comptines d'Eric et des conseils avisés de Valentin.

L'arôme de café invitait les ventres repus à la danse et le folk prit part à la fête.

L'ambiance atteignit très rapidement son apogée et cette chaude soirée d'avant printemps se couvrait de nuit dans la plus amicale cordialité. Trois heures sonnaient, le Harby retrouvait son calme et tous les danseurs d'épées se réjouissaient d'avoir pu, comme de coutume, assurer ce nouveau défit annuel.

A l'année prochaine et merci pour votre présence et votre soutien.

LA VEILLEE DU RITUEL LE VENDREDI 19 MARS

Dès 17 heures, l'équipe investit la maison de village à Wadelincourt qui nous servira de base pour recevoir les invités à notre 15me rituel. 18H30 Emotions et recueillements sur la tombe de l'ami Pierre beaucoup trop vite parti, avec des anecdotes expliquées aux plus jeunes afin qu'ils comprennent la place que Poipoinne tenait au sein du groupe.

Al' boule de feu, l'ex-café d'Olaf rebaptisé et notre ancien local allait connaître une soirée mouvementée. La Compagnie Galouche rejointe par quelques amis et familiers anima par ses chants et airs d'accordéon cette mémorable veillée.

Les Chœurs de l'Armée Rouge en pâliraient d'envie, le kasaktchok fut revisité, les filles du bord de mer approchées et les chevaliers de la table ronde invités.

Grande première que cette mini-danse d'épées dans le bistrot (pluie dehors) avec le porter d'une louve et des acclamations inespérées.

Vraiment et de loin la meilleure veillée de rituel, dans une ambiance des plus fraternelles et conviviales avec un esprit de groupe et de solidarité qui transparaissait déjà chez les jeunes recrues Antoine et Christopher.

Bref, que du bonheur...

Gérard.

Remerciements à tous: Claudette, Alicia, Marie-Claire, Olaf, les sympathisants, les participants, le traiteur, Yves Delcourt et son équipe, les Lange Wappers pour leur présence.

Calendrier à venir.....

Samedi 5 juin

27° Festival de folklore de Saint-Ghislain *du lundi 31 mai au mardi 8 juin* Spectacle au profit de Accueil Tchernobyl « L'Ukraine et la Belgique » Vendredi 4 juin au Centre Culturel Marché fermier avec artisans, et les chanteurs, danseurs et musiciens d'Ukraine

Conseil d'administration des PDLY jeudi 17 juin

Bal des jeunes Repas barbecue et bal vendredi 25 juin

Festival de CANTANHEDE au Portugal vendredi 2 au dimanche 11 juillet

Pâturages en Fête, participation des Petits, Jeunes et Ateliers Samedi 4 septembre

« La Tradifièt fait son cirque », en collaboration avec le Foyer Culturel, l'école de Cirque Carabistouille, la Philharmonie de Quevaucamps....

Dimanche 14 novembre

Marche ADEPS du lundi de Pâques - 5 avril 2010

Beau succès pour la météo, le nombre de participants et l'ambiance...

Innovation pour notre « marche ADEPS » du lundi de Pâques, un circuit vélo veut attirer un nouveau public, et dans la foulée de notre Tradifièt de novembre sur le thème des Manouches, des gens du voyage, nous avons souhaité traverser le village de Stambruges.

 $_{\rm w}$ Traditionnellement, le village campenaire a été longtemps un lieu de concentration de multiples voyageurs.

Déjà au 19°s., les marchands de fruits, de tricots, de tissus en toile, d'étoffes, de textiles en tous genres....ambulants avec « quertins », baluchons, charrettes à baudet, ensuite avec cheval, puis après 1920 avec auto, des centaines de voyageurs campenaires ont « chiné » partout (et pas seulement en Belgique).

Ce furent les renommés « MARCHANDS DE TOILE »...

Avant le milieu de 20°s., d'autres commerçants avec petits métiers sont venus, en roulottes, s'installer à STAMBRUGES. Ces voyageurs se sont enfin fixés définitivement dans notre village où ils furent bien accueillis et ils se sont intégrés à la population locale. »

Georges Gosselin - STAMBRUGES DANS L'TEMPS

Traces de ce passé particulier, le circuit vous dévoilait encore l'une ou l'autre ancienne roulotte et aussi multitude d'anciennes granges, non liées à des exploitations agricoles, mais constituant des lieux de stockage, séchage, de leurs commerces ambulants. Le nom de

- « campenaire » vient directement de cette vie d'itinérances et signifie
- « qui campe en plein air » ou qui dort à la belle étoile.....

Nous pourrions vous en raconter beaucoup plus, grâce à Thierry Normand, passionné de son histoire locale. Merci à lui.

Merci également à toute l'équipe pensante et accueillante.

Merci à vous tous participants et sympathisants, à 2 et 4 pattes, et maintenant à 2 roues!

Bonne découverte à vous « cyclistes ADEPS » et à l'année prochaine!

Mars 2010

Sortie du long métrage " **La semaine infernale**" Episode 15, film sorti le 14 mars 2010.

Avec dans les rôles principaux : Ludwig, John, Gérard, Philippe, Manu, Luc, Quentin, Dany, Christopher, Thierry, Eddy, Antoine.

Plus de 120 figurants participèrent à cette orgie de fromages et charcuteries bien arrosée d'un nectar des dieux.

Le traditionnel souper des danseurs fut une réussite. L'ensemble des musiciens « Les Ménétriers » assura l'ambiance jusqu'aux petites heures.

L'organisation, quoi qu'on en dise, fut exceptionnelle ; seul le nouveau parquet pourrait en témoigner tellement il fut martelé par les danseurs.

Chacun et chacune rentra chez lui après un nettoyage de la salle, cela afin de ne pas subir les foudres des hautes autorités « padlayautesques »!
Cinq petits dodos et déjà vint la veillée des danseurs.

Cette année, le rendez-vous de celle-ci avait lieu « A' L'Boule de Feu », ex « Olaf ».

Tous furent présents et chacun s'accorda à dire que cette soirée fut l'une des plus chaudes de ces quinze dernières années.

Les habituels clients du café n'en croient pas encore leurs yeux.

Une quinzaine de personnes, deux accordéons, des épées, des chants, des cris, mais que se passe-t-il ce vendredi ?

Les chanteurs à la voix cassée, les blagueurs (...), tout ça contribua à une chaleureuse ambiance.

Vers 22 heures, on évacua les tables et les chaises afin que nous puisions faire notre danse à l'intérieur du café!

Pari insensé-pari réussi et pour la première fois, nous élevâmes sur les épées, non pas le loup, mais exceptionnellement une louve (en pantalon!).

La soirée bien arrosée avec quelques sympathisants s'acheva à une heure raisonnable.

Deux dodos et déjà le « Rituel Day ».

John avait proposé (ordonné!) que chacun soit au rendez-vous chez Jean-François à 07h00 le dimanche matin afin de boire le champagne et d'être prêt à prendre le départ de la première danse à 7h50, ce qui fut fait et nous étions au Pâturage à 8h00 (horaire respecté).

Il faut dire que cette année, nous recevions les danseurs de Lange Wappers d'Anvers à l'occasion de nos 15 ans. De ce fait, l'horaire fixé devait être respecté scrupuleusement.

Le retour s'effectua dans les temps malgré la petite halte chez notre ami (depuis 15 ans) Cotille qui nous réchauffe (café, alcool, gentillesse) après la danse.

Pendant ce temps, Olaf, Pierre et Alicia étaient allés préparer l'accueil de nos invités à la maison du village de Wadelincourt que nous avions loué pour l'occasion (merci à eux)

08h45 départ des danseurs pour accueillir nos amis (De Lange Wappers) rires, bisous, embrassades, ils étaient là ; le café fut servi mais déjà John regardait l'heure :le rendez-vous pour la danses était prévu à 1h00 à Grandglise. Embarquement au signal et la caravane de voitures se mit en marche direction Grandglise. Pile à l'heure (dit Thierry à Claudette).

Le temps était moyen (petit grésil et froid) mais cela ne nous découragea pas. Les danses furent très applaudies et chacun se rendit aux buvettes où Claudette et consorts nous offrirent le béni vin chaud annuel ainsi que les fameuses galettes.

Anecdote: Lorsque le pape descend de l'avion, il embrasse le sol.

Mais que s'est-il passé sur le sol de Grandglise? Philippe se serait-il converti? Quoi qu'il en soit, nous l'avons tous vu se relever (Quid?).

L'ambiance était déjà au beau fixe. Une épée, symbole de notre danse fut remise solennellement à Alexis fils d'un des danseurs ; une minute de silence fut respectée en souvenir de notre guide, de notre ami, de notre fondateur bien-aimé, Pierre Debaye.

Après avoir fait le plein, direction Quevaucamps, Grand-Place ou les quatre groupes dansèrent.

Le peu de public nous laisse à penser que l'année prochaine, la danse se fera à un autre endroit!

11h30 direction Wadelincourt où nous invitèrent nos amis à prendre un verre en musique avant de danser à nouveau avant la mini réception à la maison du village ou fut servi de la soupe ainsi que des sandwiches (merveilleuse organisation me suis-je dit!).

14h30 L'heure du départ pour Tournai ou nous devons danser à 15h00 et 16h0.

Le temps s'est relevé, nous prîmes place sur une terrasse. L'heure de la danse a sonné, les spectateurs surpris et en nombre (on parle de 100 !!!) s'agglutinèrent autour des danseurs.

Sous les applaudissements nourris, nous effectuâmes nos deux danses dans une chorégraphie que beaucoup nous envieraient.

L'heure de retour au local arriva et ce fut de nouveau ce long cortège de voitures qui rejoignit Wadelincourt.

Le banquet qui nous fut servi réjouit l'ensemble des participants et durant lequel, une remise de souvenirs rapprocha les deux groupes.

Celui-ci se termina dans la joie et la tristesse de devoir se séparer.

A bientôt, chers amis Lange Wappers pour une autre occasion.

Je tiens à terminer ce récit en remerciant particulièrement toutes les personnes qui nous ont aidés à la préparation et à la réalisation de cette magnifique semaine.

Merci également à nos musiciens Eric, Patrick, Christophe.

A l'an prochain

John

NB Nous soulignons aussi les prestations remarquables de notre petit nouveau : Antoine, félicitations à lui.

NB 2 Le loup n'étant plus tout jeune, il était de notre ressort à tous de le rajeunir.

La prestation de Christopher sur le haut des épées contribua certainement à la relève.

Notons aussi que l'ex-loup ne démérita pas en tant que capitaine ; bravo à eux deux.

